

**Українська  
Католицька  
Церква  
Преображення  
ГНІХ**



**Transfiguration  
of our Lord  
Ukrainian Catholic  
Church**

**December 2021**

**Грудень 2021**

**Liturgy Schedule**

Sunday: 8:30 am (English)

10:30 am (Ukrainian)

Weekdays: Tue.-Sat.: 10:00 am

Holy Days: 10:00 am

**Confessions:**

Before Liturgy & upon request

**Sacrament of Matrimony:**

Meet with pastor before  
setting the date

**Sacrament of Baptism:**

Meet with pastor minimum  
two weeks prior to date

**Sacrament of the sick:**

Anytime upon request

**Порядок Богослужень**

Неділя: 8:30 ранку (англійська)

10:30 ранку (українська)

Вівторок-Субота 10-й ранку

В свята 10-й ранку

**Сповідь:**

Перед Літургією і на прохання

**Вінчання:**

Зустрітися з парохом перед  
установленням дати

**Хрещення:**

Зустрітися з парохом перед  
установленням дати

**Єлеопомазання:**

на прохання

Rev. Valeriy Kandyuk, pastor

4118 Shoshone Street, Denver, CO 80210

Parish Phone: 303-455-2717

Pastor Phone: 313-515-4114

Parish website: [www.transfigurationdenver.org](http://www.transfigurationdenver.org)

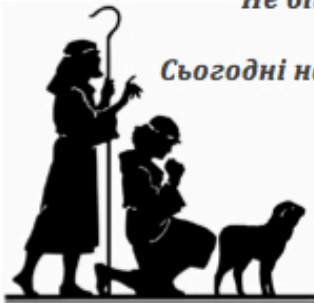
о. Валерій Кандюк, парох

# **Христос Рожедається! Слав'їте Його!**

*Аж ось ангел Господній їм з'явився і  
слава Господня їх осіяла й великий страх огорнув їх.  
Ангел же сказав їм:*

*"Не бійтесь, бо я звіщаю вам велику радість,  
що буде радістю всього народу:  
Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель,  
він же Христос Господь.*

*Лк. 2:10-11*



## **Возлюбленні у Господі Брати і Сестри!**

Стрімко плине життя - і ось ми знову стоїмо на порозі прийдешнього року благоді Божої, знову зустрічаємо велике свято Різдва Господа і Спаса нашого Ісуса Христа.

Понад дві тисячі років люди святкують прихід на землю Спасителя – Ісуса. Ця подія змінила весь світ, і всіх людей.

Бог – Отець сповнив свою обітницю і послав свого Сина Єдинородного повернути те, що було врячене, коли прародичі порушили Його заповідь.

Різдвяна радість - це не просто данина традиції або одне зі свят у ряду щорічних святкових заходів. Це радість утіхи обтяжених гріхами і пристрастями людей, радість довго очікуваної зустрічі з Отцем після довгої розлуки, радість усвідомлення того, що ми не забуті й не залишені Богом, що ми не приречені на покинутість і вічне вигнання. Прийшов Той, Хто втамує усі наші печалі, візьме на себе наші немочі, витре кожную сльозу. Відбулася "велика тайна благочестя: Бог явився у плоті", зникла стіна, що розділяла нас із Богом, людина отримала можливість стати причасником Божого єства. Син Божий, Начальник світу, Отець майбутнього віку повертає нам честь і достоїнство дітей Божих і спадкоємців Його Царства.

Радіючи разом з усім світом, з Ангелами славословлячи, з волхвами вклоняючись народженому Богонемовляті, звеселімося нині святою різдвяною радістю! Бажаю усім Вам миру й радості у Господі! Ангел сповістив нам нині "велику радість... бо народився Спаситель Христос Господь." (Лк. 2: 10-11). Амінь.

**Щасливих та радісних свят Різдва Христового і  
Благословенного Нового 2022 Року Божого**



# **Christ is Born! Glorify Him!**

***And behold, an angel of the Lord appeared to them,  
the glory of the Lord shone upon them  
and great fear came upon them.***

***And the angel said unto them,  
"Do not be afraid, for I bring you great joy  
that will be the joy of all people:***

***The Savior was born to you today in the city of David;  
He is Christ the Lord.***

***Luke 2: 10-11***



## ***Beloved Brothers and Sisters in Christ!***

*Life is flowing fast - and here we are again on the threshold of the coming year of God's goodness; again we meet the great feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.*

*For more than two thousand years, people have been celebrating the coming to earth of the Savior, Jesus. This event changed the whole world and all people. God the Father fulfilled His promise and sent His Only Begotten Son to return what was lost when our forefathers broke His commandment.*

*Christmas joy is not just a tribute to tradition or one of the holidays in a number of annual celebrations. It is the joy of the consolation of people burdened with sins and passions, the joy of the long-awaited encounter with the Father after a long separation, the joy of realizing that we are not forgotten and forsaken by God, that we are not doomed to abandonment and eternal exile. The One who quenches all our sorrows has come, will take on our infirmities, and will wipe away every tear. The "great mystery of godliness took place: God appeared in the flesh," the wall that separated us from God disappeared, and man was given the opportunity to become a partaker of God's being. The Son of God, the Head of the world, the Father of the age to come, restores to us the honor and dignity of the children of God and the heirs of His Kingdom.*

*Rejoicing together with the whole world, praising with the Angels, bowing with the Magi to the born Infant, let us rejoice today in the holy Christmas joy! I wish you all peace and joy in the Lord! The angel told us today "great joy ... for the Savior Christ the Lord is born!" (Luke 2: 10-11). Amen.*

***Happy and joyful holidays of the Nativity of Christ  
and the Blessed New Year of God 2022***



## **ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ НА РІЗДВЯННИЙ ЧАС**

**25-го грудня РІЗДВО ХРИСТОВЕ – Одна (дво-мовна) Літургія о годині 10-ій ранку**

**26-го грудня СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ – Літургія о годині 10-ій ранку**

**27-го грудня СТЕФАНА – Літургія о годині 10-ій ранку**

**1-го січня НОВИЙ РІК 2022 – Одна (дво-мовна) Літургія о годині 10-ій ранку**

**6-го січня ЙОРДАН - Одна (дво-мовна) Літургія о годині 10-ій ранку, а опісля ВОДОСВЯТТЯ**

**7-го січня святкуватимемо з рідними в Україні – Літургія о год. 10-ій ранку**

**19-го грудня після Літургії до нас завітає в церковну залю св. Миколай. Час приготувати дітей задеклямувати, заспівати, або заграти на інструменті на привітання св. Отця Миколая.**

**6-го січня о годині 6-ій вечора Запрошуємо всіх на Свят Вечір і колядування у заряді Сестрицтва.**



## **CHRISTMAS HOLIDAY LITURGY SCHEDULE**

**December 25 CHRISTMAS – One bi-lingual Divine Liturgy at 10 am**

**December 26 Divine Liturgy 10 am December 27 St. Stephen – Divine Liturgy at 10 am**

**January 1 NEW YEAR 2022 – One bi-lingual Divine Liturgy at 10 am**

**January 6 EPIPHANY – One bi-lingual Divine Liturgy at 10 am followed by the blessing of water**

**January 7 We'll celebrate with fellow countrymen in Ukraine – Divine Liturgy at 10 am**

**December 19 – St. Nicholas will visit our parish children in the Church hall after Divine Liturgy. Prepare your children to recite a poem, sing a song, or play an instrument to welcome St. Nick.**

**January 6 – Please join us for a traditional Christmas Eve Supper and caroling prepared by the Sisterhood.**